

2k Ho. uof.
ELISABETH BECKER DE LA LASTRA
MENENDEZ PIDAL, 31
28036 MADRID-XX
TELEFONO 259 08 49

Madrid, 20. Juli 1984

Herrn Daniel Sommer
Generalsekretär IBW
Postfach 360
CH-8053 Zürich

Lieber Herr Sommer:

Anliegend eine kleine Rechnung über einen Brief, den ich für Frau Galeazzi anlässlich ihres Aufenthaltes in Madrid übersetzt habe. Frau Galeazzi hat mir auch die Übersetzung der Berufsbeschreibungen "Metallbauschlosser" und "Landmaschinenmechaniker" überlassen. Ich werde die spanische Fassung direkt nach Ste. Croix schicken.

In Spanien wurden diese Tage die Postleitzahlen eingeführt. Statt Madrid 16 sollte meine Adresse jetzt 28036 Madrid lauten (28 für Provinz Madrid, 0 für Stadt Madrid und 36 mein umbenannter Postbezirk). Herr Albert hat in Alicante die Nr. 03001.

Ich würde Ihnen diese Tage gern eine Abrechnung schicken. Dazu möchte ich folgendes sagen:

Ich habe vom Madrider Generalsekretariat seit zwei Jahren pro Wort 4 pts. bekommen und Ihrem Büro in Zürich das gleiche in Rechnung gestellt. Der Preis ist auch für Spanien niedrig, der normale Satz ist heute 5 pts (= 0,075 SF pro Wort), ganz abgesehen davon, dass etliche Übersetzer 7 bis 8 pts. verlangen. Sind Sie einverstanden, dass ich auf der nächsten Abrechnung das Wort zu 5 pts berechne? Ich bin überzeugt, dass der Preis immer noch viel günstiger für Sie ist als in der Schweiz. Falls ich in den nächsten Wochen keine abschlägige Antwort von Ihnen bekomme, schicke ich Ihnen die Abrechnung mit dem neuen Preis zu. Ich hoffe, Sie sind mit meiner Arbeit zufrieden. Falls Sie irgendetwas anders haben möchten, lassen Sie es mich bitte wissen.

Mit freundlichem Gruss an Sie und Erika

Elisabeth Becker